



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ОКПО 48714232, ОГРН 1026500534720, ИНН/КПП 6500005706/650101001
693008, Россия, г. Южно-Сахалинск, ул. Ленина, 290. Тел. (4242) 45-23-01. Факс (4242) 45-23-00
E-mail: rector@sakhgu.ru www.sakhgu.ru

ОТЗЫВ НА ТЕЗИСЫ

по теме «Поэтические тексты хянга:

к вопросу перевода культурно-маркированных лексических единиц»

студентки 4 курса направления подготовки 58.03.01 «Востоковедения и африканистика»,

профиль: Языки и литература стран Азии и Африки (Корея)

сахалинского государственного университета

Козьяковой Марины Владиславовны

Выбор темы исследования определяется актуальностью проблемы перевода художественных произведений как лингвистического феномена в контексте межкультурного взаимодействия. Современный поиск глобального баланса приводит к более пристальному рассмотрению ценности каждой национальной культуры. Именно поэтому в работах исследователей-лингвистов XXI век часто называют «веком перевода культур».

Работа студентки Козьяковой Марины Владиславовны посвящена выявлению и изучению особенностей культурно-маркированных единиц на примере корейских поэтических текстов хянга, что способствует не только количественному, но и качественному росту исследований в области сопоставительного языкознания и переводоведения.

Выбор произведений обусловлен широкой представленностью в указанных текстах национально-специфических единиц, отражающих культурные и исторические явления, описывающие жизнь корейского народа с присущим ему культурными особенностями.

Результаты анализа большинства представленных в России переводов текстов хянга и попытка оценить творческий потенциал нейросетевых технологий в передаче на русский язык культурно-маркированных лексических единиц могут стать базой для дальнейших научных исследований и расширить сферу научных изысканий в русле проблем перевода художественных произведений.

Заведующий кафедрой
иностранного языка и страноведения,
кандидат филологических наук, доцент

Корнеева И.В.